

Sempach

Fertigprodukt:	MELISEPTOL HBV-TUECHER SPENDERBOX "WEST"	
Artikelnummer:	18706	
Zuordnung Halbfabrikat	88314	ANSATZ MELISEPTOL-RAPID (HBV)

Alle nachfolgend aufgeführten Etiketten werden am Ende dieses Dokuments als Anhänge (druckbare PDF Seiten) dargestellt.

Primäretiketten

Position	Platzierung	Labelnummer	Version	Material	Farben / Bemerkung
1	F/R Dispenser	87959	2020-11-13	243 x 137	FMS-PANTONE
n.a.	Refill	87960	Siehe LS-18707	n.a.	n.a.

UKA-Etiketten

Position	Menge	Labelnummer	Version	Material	Farben / Bemerkung
2	12 x 1 Dispenser	837617	2017-07-26	145 x 100	FMS-PANTONE
3	Bedruckter Karton	880207	2012-02-02	n.a.	FMS-PANTONE

Gebrauchsinformationen

Position	Format	Labelnummer	Version	Material	Farben / Bemerkung
n.a.					

Sonstiges

Position	Platzierung	Labelnummer	Version	Material	Farben / Bemerkung
n.a.					

Länderfreigaben

Land/Kunde	Kontakt	Datum
n.a.		

DOKUMENTENHISTORY

Änderung	Neue Version	Datum
Labelingspezifikation erstellt, Primär und bedruckter Karton alt. UKA 12x100: 24155 TÜV, TW-11614, TW-14989	01	30.05.2011
TW-32326 Bedruckter Karton: Text entfernt, aktuelles Gefahrgutsymbol	02	05.07.2011
TW-32326 Primär Label gemäss TÜV Textvorlage angepasst (24155)	03	06.07.2011
TW-11614 für UKA Etiketle - Filmnummer anstelle 851203 neu 837617	04	22.08.2011
TW-38892 Adresse vervollständigen. Editionsdatum anpassen	05	02.02.2012
TW-41046 Anpassung Claim fungizid	05	21.03.2012
TW-50042 Biozid Nr. anpassen	06	04.12.2012
Dokumentationsanpassung: Verweis auf Refill hinzugefügt - ohne Einfluss auf Druckbild	07	11.04.2013
TW-58582 Lieferantenwechsel zu Dr. Schumacher	08	13.08.2013
TW-70556 GHS Packmittel-Umstellung	09	19.05.2015
Korrekturen von Schumacher vor Erstproduktion. Kurzfreigabe.	10	24.06.2015
TW-91887 SDB Revision 1.4: H226 anstelle von H228	11	25.01.2016
Druckdaten für Schumacher in Pantone Farben aufgelöst, Kurzfreigabe	11	10.02.2016
Formatanpassung von 240x137 auf 243x137 gemäss Absprache mit Dr. Schuhmacher. Keine inhaltliche Änderung. Kurzfreigabe	12	15.04.2016
TW-112761 Korrektur Wirkspektrum für Frankreich	13	18.04.2017
TW-118427 Einwirkungszeit	14	03.08.2017
TW-130811 Gefährliche Chemikalien - Kennzeichnung "For professional use"	15	08.08.2018
TW-158011 Invasive Produkte	16	31.07.2019
TW-199319 MDD - Label Anpassung Präzisierung Einwirkzeiten	17	09.12.2020



DE Anwendung: Für alkoholbeständige Oberflächen von Medizinprodukten, wie z.B. OP-Ausstattungen, Krankenhausbetten und Behandlungstühle. Zur Desinfektion die zu behandelnde Oberfläche je nach Größe mit einem oder mehreren Tüchern gründlich wischen, dabei auf vollständige Benetzung mit der Wirkstofflösung achten. Nicht für invasive Produkte verwenden.

FR Mode d'emploi: Pour les surfaces des dispositifs médicaux résistant à l'alcool, comme par exemple les équipements de salles d'opérations, les lits d'hôpitaux et les fauteuils de soins. Pour la désinfection des surfaces à traiter, essuyer minutieusement avec une ou plusieurs lingettes, selon la dimension, tout en veillant à humecter complètement avec la solution active.

Ne pas utiliser sur des dispositifs invasifs. Usage professionnel.

Actif en 1 min sur les bactéries, les levures et certains virus enveloppés et non enveloppés.

GB Instructions for use: Suitable for alcohol resistant surfaces of medical devices e.g. examination chairs, hospital beds and theatre equipment. To disinfect the equipment, thoroughly clean the surface using one or more wipes depending on requirements, ensuring that the area is totally covered with the active solution. Not for use on invasive devices.

Active in one minute against bacteria, yeasts and some enveloped and non-enveloped viruses.

IT Utilizzo: Indicato per superfici di attrezzature e dispositivi medici resistenti all'alcol, come ad esempio dotazioni di sale operatorie, letti di ospedale e poltrone da trattamento. Per la disinfezione passare accuratamente la superficie da trattare con una o più salviettine a seconda delle dimensioni, assicurandosi che la superficie sia completamente bagnata dalla soluzione attiva. Non utilizzare su dispositivi di tipo invasivo.

Attivo in 1 minuto su batteri, lieviti e alcuni virus rivestiti e nudi.

NL Gebruiksaanwijzing: Geschikt voor oppervlakken van medische hulpmiddelen die bestand zijn tegen alcohol bv. uitrusting voor operatiezalen, ziekenhuisbedden en behandelingszetels. De te ontsmetten oppervlakten zorgvuldig afvegen met één of meerdere doekjes naargelang de grootte en erop letten dat het te behandelende oppervlak volledig met de actieve oplossing wordt bevochtigd. Niet gebruiken op invasieve apparaten.

Binnen 1 minuut werkzaam op bacteriën, gisten en bepaalde omhulde en niet-omhulde virussen.

ES Modo de empleo: Indicado para superficies de productos sanitarios resistentes al alcohol como por ejemplo, equipos de salas de operaciones, camas, colchones y fundas de colchones. Para la desinfección de las superficies a tratar, limpiar minuciosamente con una o dos toallitas según las necesidades asegurando que la zona queda completamente impregnada con la solución.

No usar para dispositivos invasivos.

Activo en 1 minuto frente a las bacterias, las levaduras y ciertos virus con envoltura y sin envoltura.

PT Instruções de uso: Indicado para superfícies de dispositivos médicos resistentes ao álcool, por exemplo: cadeiras de diagnóstico, camas de hospital e equipamentos para anfiteatros. Para a desinfecção de equipamento, limpar cuidadosamente a superfície usando um ou mais toalhetes dependendo das condições, assegurando que toda a área é tratada com a solução activa.

Não utilizar em dispositivos invasivos.

Ativo em 1 minuto contra bactérias, leveduras e certos vírus com e sem envoltura.

Nachfüllpackung für Spenderbox / Recharge pour distributeur / Refill for dispenser / Ricarica per distributore / Navulpak voor dispenserbox / Recarga para dispensador: REF 18707

DE Deckel abschrauben, Folienbeutel öffnen, Tücherrolle einlegen, wie auf Beutel beschrieben.

FR Dévisser le couvercle et insérer le rouleau de lingettes comme décrit sur le sachet.

GB Unscrew the lid and insert the role of wipes as described on the packaging.

IT Aprire il coperchio, inserire il rotolo di salviettine come descritto sulla confezione.

NL Deksel losdraaien en rol plaatsen zoals beschreven op de zak.

ES Abrir la tapa del envase y colocar las toallitas de acuerdo con lo indicado en el envase.

PT Abrir a tampa e ajustar o cilindro de toalhetes, como descrito na embalagem.

DE Alkoholisches Schnelldesinfektionsmittel

- für kleine Flächen
- für Medizinprodukte

FR Lingettes désinfectantes à action rapide

- pour petites surfaces
- pour dispositifs médicaux

GB Fast acting alcoholic disinfectant

- for small surfaces
- for medical devices

IT Disinfettante rapido alcolico

- per piccole superfici
- per dispositivi medici

NL Alcoholsch sneldesinfectiemiddel

- voor kleine vlakken
- voor medische hulpmiddelen

ES Desinfectante alcohólico rápido

- para pequeñas superficies
- para productos sanitarios

PT Desinfectante alcoólico de acção rápida

- para pequenas superfícies
- para dispositivos médicos

Bactericidal, yeasticidal, mycobactericidal, limited virucidal

Use under clean conditions at ambient temperature (min 20°C)	Exposure time
Surface disinfection, bactericidal, yeasticidal (EN 13727, 13624, 16615), mycobactericidal (EN 14348), limited virucidal (EN 14476)*	1 minute

* incl. HBV, HIV, HCV, acc. recommendation of RKI, Bundesgesundheitsblatt, 03-2017

For professional use

siehe Folienbeutel / voir recharge pour le distributeur
see refill for dispenser / si veda confezione
zie navulpak voor dispenser / ver recarga para dispensador



Dermatologically tested
Result
«very good»



B. Braun Melsungen AG
Carl-Braun-Strasse 1
34212 Melsungen, Germany
Tel +49 (0) 5661 710

B. Braun Melsungen AG
Seesatz 17
6204 Sempach
Switzerland

DE Gefahr. Flüssigkeit und Dampf entzündbar. Verursacht schwere Augenschäden. Kann Schläfrigkeit und Benommenheit verursachen. Von Hitze, heißen Oberflächen, Funken, offenen Flammen sowie anderen Zündquellenarten fernhalten. Nicht rauchen. Dampf nicht einatmen. Bei EINATMEN: Die Person an die frische Luft bringen und für ungehinderte Atmung sorgen. Bei KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Bei Unwohlsein GIFTINFORMATIONENZENTRUM/Arzt anrufen. **Hinweise:** Nicht auf heißen Flächen oder unter Spannung stehenden elektrischen Geräten anwenden! Alkoholempfindliche Materialien (z.B. Acrylglas) vor Desinfektion auf ihre Beständigkeit gegenüber der Wirkstofflösung prüfen. Behälter nach Gebrauch dicht geschlossen halten.

FR Danger. Liquide et vapeurs inflammables. Provoque des lésions oculaires graves. Peut provoquer somnolence ou vertiges. Tenir à l'écart de la chaleur, des surfaces chaudes, des étincelles, des flammes nues et de toute autre source d'inflammation. Ne pas fumer. Ne pas respirer les vapeurs. EN CAS D'INHALATION: transporter la personne à l'extérieur et la maintenir dans une position où elle peut confortablement respirer. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Appeler un CENTRE ANTIPOISON (un médecin en cas de malaise).

Remarques: Ne pas utiliser sur verre acrylique, sur surfaces chaudes ou pour les appareils électriques se trouvant sous tension! Contrôler avant la désinfection la résistance à la solution active des matériaux sensibles à l'alcool. Conserver le récipient bien fermé. **GB Danger.** Flammable liquid and vapour. Causes serious eye damage. May cause drowsiness or dizziness. Keep away from heat, hot surfaces, sparks, open flames and other ignition sources. No smoking. Do not breathe vapours. If INHALED: Remove person to fresh air and keep comfortable for breathing. If IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. Call a POISON CENTER/doctor if you feel unwell. **Note:** Do not use on acrylic glass, warm surfaces or electrical equipment that is switched on! Check the resistance of alcohol sensitive materials to the active solution before disinfection. Keep container tightly closed. **IT Pericolo.** Liquido e vapori infiammabili. Provoca gravi lesioni oculari. Può provocare sonnolenza o vertigini. Tenere lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione. Non fumare. Non respirare i vapori. IN CASO DI INALAZIONE: trasportare l'infortunato all'aria aperta e mantenerlo a riposo in posizione che favorisca la respirazione. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciocquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciocquare. Contattare un CENTRO ANTIVELENI (un medico in caso di malessere). **Avvertenze:** Non usare su superfici acriliche, superfici calde o apparecchiature elettriche sotto tensione! Prima del trattamento verificare la resistenza all'alcol della superficie da trattare. Conservare il recipiente ben chiuso. **NL Gevaar.** Ontvlambare vloeistof en damp. Veroorzaakt ernstig oogletsel. Kan slaperigheid of duizeligheid veroorzaken. Verwijderd houden van warmte, hete oppervlakken, vonken, open vuur en andere ontstekingsbronnen. Niet roken. Niet respirare i vapori. NA INADEMING: de persoon in de frisse lucht brengen en ervoor zorgen dat deze gemakkelijk kan ademen. BIJ CONTACT MET DE OGEN: voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten; contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen. Bij onwel voelen een ANTIgif-CENTRUM/arts raadplegen. **Opmerking:** niet gebruiken op acrylglas, warme oppervlakken of elektrische toestellen onder spanning! Materialen die gevoelig zijn aan alcohol dienen eerst op hun bestendigheid tegen de actieve oplossing getest. In goed gesloten verpakking bewaren. **ES Peligro.** Líquido y vapores inflamables. Provoca lesiones oculares graves. Puede provocar somnolencia o vértigo. Mantener alejado del calor, de superficies calientes, de chispas, de llamas abiertas y de cualquier otra fuente de ignición. No fumar. No respirar los vapores. EN CASO DE INHALACIÓN: Transportar a la persona al aire libre y mantenerla en una posición que le facilite la respiración. EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto, si lleva y resulta fácil. Seguir aclarando. Llamar a un CENTRO DE TOXICOLOGÍA/médico si la persona se encuentra mal. **Advertencias:** No utilizar sobre vidrio acrílico, ni sobre superficies calientes o en aparatos eléctricos conectados. Comprobar la resistencia a la solución de los materiales a desinfectar. Conservar el envase bien cerrado. **PT Perigo.** Líquido e vapor inflamáveis. Provoca lesões oculares graves. Pode provocar sonolência ou vertigens. Manter afastado do calor, superfícies quentes, fumaça, chama aberta e outras fontes de ignição. Não fumar. Não respirar os vapores. EM CASO DE INALAÇÃO: retirar a pessoa para uma zona ao ar livre e mantê-la numa posição que não dificulte a respiração. SE ENTRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS: enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível. Continuar a enxaguar. Caso sinta indisposição, contacte um CENTRO DE INFORMAÇÃO ANTIVENENOS/médico. **Nota:** Não usar no vidro acrílico, superfícies quentes ou em equipamento eléctrico ligado! Testar a resistência ao álcool de materiais sensíveis, antes da utilização. Manter o contentor bem fechado.

CH CH2B0942 DE N-16096, N-16098
CE 0123

Flammpunkt / Point d'éclair / Flash point
Punto d'inflammabilità / Ontvlammingspunt
Punto de inflamabilidad / Ponto de inflamação:
31°C, DIN 51755

Meliseptol® HBV

Tücher / Lingettes / Tissus / Salviettine /
Doekjes / Toallitas / Toalhetes

Spenderbox / Distributeur / Dispenser / Distributore
Dispenserbox / Dispensador / Dispensador

Composition: 100 tissues impregnated with 180 g solution.
100 g solution contains: Propan-1-ol 50 g, Didecyl-dimethyl-
ammonium chloride 0.075 g, perfume, excipients.

DE Alkoholisches Schnelldesinfektionsmittel
für kleine Flächen / für Medizinprodukte

FR Lingettes désinfectantes à action rapide
pour petites surfaces / pour dispositifs médicaux

GB Fast acting alcoholic disinfectant
for small surfaces / for medical devices

IT Disinfettante rapido alcolico
per piccole superfici / per dispositivi medici

NL Alkoholischnelldesinfectiemiddel
voor kleine vlakken / voor medische hulpmiddelen

ES Desinfectante alcohólico rápido
para pequeñas superficies / para productos sanitarios

PT Desinfectante alcoólico de acção rápida
para pequenas superfícies / para dispositivos médicos

12 x 1 Dispenser

REF 18706
PZN 01889406



CH CHZB0942
DE N-16096
N-16098



837617 - 2017-07-26

CE 0123

DE Gefahr. Flüssigkeit und Dampf entzündbar. Verursacht schwere Augenschäden. Kann Schläfrigkeit und Benommenheit verursachen. Von Hitze, heißen Oberflächen, Funken, offenen Flammen sowie anderen Zündquellenarten fernhalten. Nicht rauchen. Dampf nicht einatmen. Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. BEI EINATMEN: Die Person an die frische Luft bringen und für ungehinderte Atmung sorgen. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Bei Unwohlsein GIFTINFORMATIONSZENTRUM/Arzt anrufen. **FR Danger.** Liquide et vapeurs inflammables. Provoque des lésions oculaires graves. Peut provoquer somnolence ou vertiges. Tenir à l'écart de la chaleur, des surfaces chaudes, des étincelles, des flammes nues et de toute autre source d'inflammation. Ne pas fumer. Ne pas respirer les vapeurs. Porter des gants de protection/des vêtements de protection/un équipement de protection des yeux/du visage. EN CAS D'INHALATION: transporter la personne à l'extérieur et la maintenir dans une position où elle peut confortablement respirer. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Appeler un CENTRE ANTIPOISON/un médecin en cas de malaise.

GB Danger. Flammable liquid and vapour. Causes serious eye damage. May cause drowsiness or dizziness. Keep away from heat, hot surfaces, sparks, open flames and other ignition sources. No smoking. Do not breathe vapours. Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection. IF INHALED: Remove person to fresh air and keep comfortable for breathing. IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. Call a POISON CENTER/doctor if you feel unwell. **IT Pericolo.** Liquido e vapori infiammabili. Provoca gravi lesioni oculari. Può provocare sonnolenza o vertigini. Tenere lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione. Non fumare. Non respirare i vapori. Indossare guanti/indumenti protettivi/Proteggere gli occhi/il viso. IN CASO DI INALAZIONE: trasportare l'infortunato all'aria aperta e mantenerlo a riposo in posizione che favorisca la respirazione. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. Contattare un CENTRO ANTIVELENI/un medico in caso di malessere.

Contains: Propan-1-ol

NL Gevaar. Ontvlambare vloeistof en damp. Veroorzaakt ernstig oogletsel. Kan slaperigheid of duizeligheid veroorzaken. Verwijderd houden van warmte, hete oppervlakken, vonken, open vuur en andere ontstekingsbronnen. Niet roken. Damp niet inademen. Beschermende handschoenen/beschermende kleding/oogbescherming/gelaatsbescherming dragen. NA INADEMING: de persoon in de frisse lucht brengen en ervoor zorgen dat deze gemakkelijk kan ademen. BIJ CONTACT MET DE OGEN: voorzichtig afspolnen met water gedurende een aantal minuten; contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen. Bij onwel voelen een ANTIGIF-CENTRUM/arts raadplegen. **ES Peligro.** Líquido y vapores inflamables. Provoca lesiones oculares graves. Puede provocar somnolencia o vértigo. Mantener alejado del calor, de superficies calientes, de chispas, de llamas abiertas y de cualquier otra fuente de ignición. No fumar. No respirar los vapores. Llevar guantes/prendas/gafas/máscara de protección. EN CASO DE INHALACIÓN: Transportar a la persona al aire libre y mantenerla en una posición que le facilite la respiración. EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto, si lleva y resulta fácil. Seguir aclarando. Llamar a un CENTRO DE TOXICOLOGÍA/médico si la persona se encuentra mal. **PT Perigo.** Líquido e vapor inflamáveis. Provoca lesões oculares graves. Pode provocar sonolência ou vertigins. Manter afastado do calor, superfícies quentes, faísca, chama aberta e outras fontes de ignição. Não fumar. Não respirar as vapores. Usar luvas de protecção/vestuário de protecção/protecção ocular/protecção facial.

EM CASO DE INALAZÃO: retirar a pessoa para uma zona ao ar livre e mantê-la numa posição que não dificulte a respiração. SE ENTRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS: enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível. Continuar a enxaguar. Caso sinta indisposição, contacte um CENTRO DE INFORMAÇÃO ANTIVENENOS/médico.

Flammpunkt / Flash point / Punto d'infiammabilità / Point d'éclair / Ontvlamingspunt / Punto de inflamabilidad / Ponto de Inflamação: 31°C, DIN 51755

UN 3175



B. Braun Melsungen AG
Carl-Braun-Strasse 1
34212 Melsungen, Germany
Tel +49 (0) 5661 710

B. Braun Medical AG
Seesatz 17
6204 Sempach
Switzerland

B | BRAUN



7 612449 080524



